

新聞稿

財政司在電視發表本年度政府收支預算案	四十五
許寒冰到訪福利服務單位	四十七
消防處控制中心學員結業會操	四十八
北區敬老千歲宴招待千三名耆老	四十九
中英聯絡小組十八輪會議北京舉行	四十九
曹廣榮強調政府尊重傳統習慣	五十

財政司強調須保持財政實力

財政司翟克誠爵士今日（星期三）在立法局提交一九九一至九二財政年度政府收支預算案時表示，他在制訂預算建議時，特別注意香港必須保持財政實力，使香港在未來數年可以應付各項承擔而不致左支右絀。

他說：「對任何財政預算案，都不應單就其短期影響而遽下判斷。一般來說，較長期的影響，才更為重要。」

翟克誠爵士回想去年他提交財政預算案時，曾特別提及國際局勢正急劇而曲折地轉變。

他說：「其後，世界各地所發生的事件，使局勢更不明朗。」

「雖然，外地事態的發展，我們多半無力改變，但我一點兒也不認為我們是完全無法掌握本身命運的。」

翟克誠爵士指出，雖然香港仍然十分強健，保持堅韌的應變能力，但在世界局勢不明朗時，香港極須維持穩健的財政實力，以便能充滿信心地面對將來。

翟克誠爵士說：「我曾再三強調，我們對控制公共開支的增長，非常重視。」

「我們必須繼續審慎及踏實地管理資源，不但要控制公共開支，更要達到物有所值的目標。」

「此外，控制公共開支，是政府可以盡本分對抗通貨膨脹的一個方法。」

有鑑於此，財政司說他更改了今年演辭的編排，在第一部分講述公共開支的控制，闡釋如何透過預算準則在公營部門實施財政紀律，並說明當局所採用的各種頗有成效的機制。

他說：「鑑於我們須承擔高水平的經常開支，及已訂定龐大的非經常開支計劃，因此必須審慎策劃，以便有需要時獲得必要的資源。」

翟克誠爵士說他會如往常一樣評論香港過去一年的經濟表現，以及今年的展望。

他說：「要對本港強勁的經濟表現作出預測，從來都不容易，而在當前的世界局勢下，更是難上加難。」

財政司講述決定公共開支水平辦法

財政司翟克誠爵士今日（星期三）在一九九一至九二年度財政預算案中，詳細講述政府決定公共開支水平的方法，並概述當局為確保資源得以審慎及有效分配，以及達到物有所值目標而制定的各個程序。

他表示公營部門不得佔用太多本港經濟資源的原則是財政預算策略的基礎。假如公營部門佔用過多，私營部門便較難創造香港社會福祉所賴的財富。

財政司表示在實施這項原則時，當局一直以本地生產總值來測定香港經濟的規模。

他說：「如要控制公營部門的增長，就必須使公共開支的增長與本地生產總值增長大概趨於一致。」

「我必須補充，我所指的公共開支，包括政府、房屋委員會、市政局及區域市政局的非經常及經常開支總額。」

翟克誠爵士表示要將公共開支增長率保持與本地生產總值增長率完全一致並非切實可行，而且既無必要，亦不值得。

他說：「為了應付龐大的非經常開支，我們難免會在一段時期內稍為偏離預算準則。」

「儘管如此，我們的目標是控制公共開支，尤其是經常開支，使本地生產總值增長率與公共開支增長率在一段為期數年的時間內保持接近。」

「縱使在本港有巨額盈餘的時候，這項原則仍然適用。這樣，我們的開支計劃便可妥善地受到控制，不致因政府實施的應變經濟措施而過度受到影響。」

財政司說因此當局的開支策劃，是以趨勢而不是以每年經濟表現的波動為根據，而主要的指標是本地生產總值的趨勢增長率。

他說：「我們所假設的趨勢增長率，雖然不時予以檢討，但不會因為出現一些可能只會帶來短期影響的因素而進行調整。」

他續說：「我們一旦訂定本地生產總值的趨勢增長率，便可着手編製開支計劃。」

「簡言之，公共開支取決於本港的經濟能力，而非完全取決於可動用的款額。」

「因此，正如近年一樣，有時候我們增加儲備是恰當的做法，但其他時候，我們動用一些儲備，也是恰當的做法。」

翟克誠爵士表示當局採用本地生產總值的假設趨勢增長率，來預測未來多年內可以負擔的公共開支水平。這個水平，必須符合開支增長應與經濟增長一致的原則。

他表示這是收支預算計劃的第一部分工作，它提供有用的策劃範疇，但本身卻沒有定出開支限額。

財政司隨後解釋稅收問題以及它在財政預算策劃過程中所擔當的角色。他表示一般來說，當局的目的，是調整稅率和各項收費，以維持這些方面的實際收入，並根據通脹，定期檢討免稅限額。

他說當局亦尋求把經常收入維持在一定的水平，使這些收入除足以應付經常開支外，更有盈餘來承擔最少一半非經常開支，並維持香港儲備在充裕的水平。

翟克誠爵士說：「我們的稅收來源，大多直接受經濟表現所影響。」

「在經濟增長強勁的年度，我們的稅收亦有所增加，但要符合我剛才所述的原則，我們的支出，仍須規限至不超越經濟增長趨勢的水平。」

他續說：「因此，較多的稅收通常都帶來預算盈餘。反過來說，如某年的經濟增長較趨勢水平為低，我們不一定削減開支。」

「因此，稅收減少便會導致盈餘減少甚至出現預算赤字。」

翟克誠爵士表示財政預算策劃過程的下一階段，是制訂中期預測。

他表示中期預測為期五年，比初步預測採用的年期為短，且較易控制，因而更為準確。它定出開支限額，使當局有所遵循。

他補充說雖然當局把經常及非經常開支分開考慮，但最終還是以公共開支總額為準。最初將兩者分開，是因為該兩類開支性質不同，模式有別。

翟克誠爵士說：「我們在制訂經常開支中期預測時，首先計算在預測期內，維持目前的公共服務水平及應付公共服務增加需求的所需費用。」

「之後，我們會預留款項，以支付在該期間內啓用的各項新設施的額外經營費用，已同意提供的新服務或改善服務及已同意推行的政策的費用。」

他續說：「這部分預測顯示，在未來數年內，如果我們仍繼續提供所承擔的服務而現有計劃不能作重大節省，這個開支水平將無可避免。」

「然後，我們將預測結果與長遠計劃互相衡量，使我們可判斷進一步為新服務或改善服務提供開支的程度。」

財政司表示有關非經常開支，尤其是公共工程開支方面，亦採取類似的程序。

他說：「第一步，我們對完成已展開或已承擔的基本工程計劃所需費用作出估計，並把得出的開支水平，與長期預測比較。」

「兩套數字的差額，顯示可容許撥作新工程計劃經費的款額。」

翟克誠爵士表示經常開支及非經常開支的可用結餘，其後都會撥作新工程計劃及新服務經費。撥款的方法，是每年進行一項資源分配工作。這個制度，約於五年前開始實施。

他指出為執行這個制度，當局舉行高層人員閉門會議。

他說：「負責分配資源的人員包括布政司、我本人及所有決策科司級首長，而各部門首長亦透過決策科司級首長參與其事。」

「決策科司級首長可陳述理由，證明因何需要提供新服務及進行新工程計劃，但提出理由時，必須同時對每項建議的長期財政承擔作出評估。」

「因此，資源分配工作是整個撥款過程的重要部分，由政府最高層人員負責。」

他表示所有提出的建議，費用總額必然超逾可用結餘，而且通常超逾的數目頗大，達至令人為難的程度，這是毫不意外的。因此，當局便須決定各項建議的先後次序。

他說：「這就是資源分配工作的主要作用。」

然而財政司指出，在一九九零年，當局決定擴大這項工作的範圍，把它與持續進行的削減經常開支工作及衝工量值研究連接起來。

他表示在去年的預算案演辭中，曾強調有需要基本上着重以基線開支，即現行服務的費用，來應付各項改善工作及新服務所需的費用。

他說：「目前正是按照這個方法進行。」

「我們須對現行所有服務，作富想象力、批判性及徹底的研究。每一個部門及決策科，都須積極參與。」

「首先進行的，是對現有基線作全面檢討，找出哪些範疇可以略為擴展，哪些要維持零增長，最後哪些應實行負數增長。」

他說因此高層人員閉門會議在分配新資源方面所擔當的任務，現已擴大，加入了對某些範疇進行有系統的研究，使能節省開支和提高工作效率。

他說：「高層人員閉門會議、決策科司級首長以至各部門首長，都可能提出建議。」

「如果適當，當局會跟進這些建議，進行衝工量值研究。」

「現正積極進行研究的項目，就有約二百項之多。」

財政司表示衝工量值研究由財政科進行，繼續以指定的工作或有時以整個部門的職能作為研究目標。經過這些研究後，自一九八八年以來，削減的職位超過二千五百個。

至於立法局議員認為有需要採用現代科技以提高公營部門工作效率的意見，翟克誠爵士表示同意科技是另一個既能控制開支增長又更能達致物有所值的途徑。

他說：「可能帶來的好處，包括提高員工的工作效率、改善共用資料的情況、對現有服務作出更迅速的反應，以及有機會滿足增設更多種類不同、質素更佳的服務的需求。」

「這項工作所使用的工具，包括私人電腦以至一套飛機在跑道發生故障時使用的搶救系統。這套系統是在本港設計，亦是全球同類系統的第一套。」

翟克誠爵士表示在過去數年，採購辦公室設備的程序已經簡化，以鼓勵管制人員考慮採用現代及發展中科技所提供的其他設備。如此一來，即使有更大的服務需求和改善更多服務，亦不一定要增加人手來應付。

他表示政府各部門現正推行資訊系統的策略性處理計劃，並已加強資訊科技署的人手，來負責這項任務。

翟克誠爵士說：「舉例來說，我們現在有大约一百六十個主要系統，由二十一部大型電腦主機和八十部微型電腦操作。」

「自一九八七年以來，各部門裝設的微型電腦超過四千二百部，提供行政及運作上的輔助服務。圖文傳真機現時已在各部門大行其道。」

財政司表示整體而言，工作的效果令人鼓舞，節省的開支亦很可觀。控制開支的工作，現時已全面推行。

他說：「超過半數政府部門在一九九一至九二年度的編制，會維持在本年度經修訂的水平或以下。這些政府部門，佔整個公務員編制共十六萬一千個職位中的八萬四千個。」

「來年公務員職位數目，只會增加百分之零點八，由十六萬一千個增至十六萬二千個。」

翟克誠爵士補充說這些數字是與編制，即已批准職位的數目有關，而與實額，即實際在職人數無關。

翟克誠爵士認為現時百分之五的空缺率下降，實際僱用的人數當然會增加。然而上述數字顯示當局已對公務員人數嚴加控制。

財政司進一步概述當局在整個削減開支過程中採用的各種方法。

機電工程署的生產力已有改善；郵政署已裝置一套機械化揀信系統；各類市政服務如屠房、街市清潔及街道打掃，將批給外界承辦，香港仔隧道的管理亦一樣。香港電台及政務總署，現正予以精簡。

他說：「以上只是其中幾個例子。」

「但預計每年可節省約四億元，而幾乎一切節省都不會使我們提供的服務減少或水準降低。」

翟克誠爵士指出雖然仍有不少地方需要削減開支，當局亦要繼續進行這方面的工作，但他認為現時已取得很大成果。

他向所有決策科司級首長、部門首長及他們屬下的人員，以及全體公務員致意，多謝他們一直以來全心全意合作和參與。

他說：「沒有他們的幫助，我們無法取得今日的成果。倘若我們要維持及加強公務員體制內的財政紀律，就需要他們繼續支持和協助。」

他補充說：「本局議員並未過分強烈要求政府增加開支，對他們的克制態度，我在此一併致謝。」

— 完 —

財政基礎穩固可釐訂大型基建計劃

財政司翟克誠爵士今日（星期三）在立法局提交一九九一至九二年度財政預算案時表示，在情況許可下，當局會繼續動用經營盈餘及非經常收入來應付非經常開支。不過，明顯地將有一段時期要從其他方面尋覓更多資源。

他表示當局按照預算準則去計劃及控制公共開支，目標是在一段為期數年的時間內，確保開支的趨勢增長率不超過本地生產總值的趨勢增長率。

他說：「由於在開支方面，我們採用了結構嚴謹而且控制得宜的方法，加上財政管理普遍健全，因此，本港所建立的財政狀況，是很多其他地方所難得的。」

「因為擁有穩固的財政基礎，所以我們可以釐訂未來的大型基建計劃。」

財政司在講解當局為整體基本工程計劃集資的策略時表示，香港現仍處於一項長遠計劃的初步階段，這項計劃的第一步是興建赤鱗角新機場，亦是目前優先進行的工程。

他說：「但我必須強調，我們亦已預留款項，以便在港口、環境、食水供應及運輸等主要基礎建設方面，進行龐大投資。」

「此外在其他計劃範圍，例如教育、社會服務及新市鎮發展，我們會繼續進行巨額投資。」

「不過，興建新機場及有關的運輸基礎設施，確是一項龐大的財政負擔。」

「我相信我無須在此再一次闡釋為何本港需要興建新機場，我知道本局各位議員都十分明白新機場對維持本港經濟增長的重要性。」

「機場落成後，所帶來的長遠利益會遠遠超過投資成本。」

財政司表示鑑於興建新機場極為重要，當局有理由接受所預計的非經常開支水平，並接受開支會在一段短時期偏離預算準則的情況。

他強調說：「不過，我們會確保開支高峰期過後恢復遵守預算準則。」

— 完 —

財政司預期儲備為歷年最高

財政司翟克誠爵士今日（星期三）在提交一九九一至九二年度財政預算案時表示，在一九九零至九一年度結束時，政府儲備預期為七百二十七億元。這是歷年最高的數字。

他說：「根據預算草案，在實施徵稅措施後，一九九一至九二年度結束時，儲備仍會相當於預算開支百分之六十以上。」

「香港的財政狀況與大多數其他地方相比是極為穩健的。」

他解釋說，上述財政儲備水平並未把政府對地下鐵路公司、九廣鐵路公司、房屋委員會及新香港隧道有限公司所作的龐大投資計算在內。

他說：「舉例而言，多年來我們在地下鐵路公司及房屋委員會的現金投資總額，約為三百三十億元。」

「這些投資對香港的利益有重大貢獻，日後更會是一項收入來源，成為我們財富的一部分。」

翟克誠爵士指出，財政儲備的作用有三方面的重要性。

他說：「首先，我們要為一些或有負債預留款項，這些負債包括為『半官方』機構如香港出口信用保險局提供保證。」

「第二，我們必須留備餘量，應付未可預料的經濟逆轉情況，因為到時我們的收入可能會不時受到影響。我們的儲備可讓我們在入不敷支時，無須遽然修訂公共開支計劃。」

「第三，我們的儲備可以在開支達到高峰時，用來應付可能出現的臨時赤字，這點與機場計劃所需資金尤其有關。」

他補充說，在討論本港目前及將來的整體財政狀況時，不應忽略根據中英聯合聲明成立的基金。該基金收取未來香港特別行政區政府應得的一部分賣地收入。

財政司說：「這一部分是扣除開發土地成本後賣地收入淨額的百分之五十。」

「一九九零年三月底，撥給該基金的款項總額為一百七十四億元，一九九零至九一年度，預期會再轉撥三十億元。」

「該基金所賺取的利息亦應加以計算。」

翟克誠爵士說，由現在直至一九九七年，將繼續有款項轉撥該基金。到一九九七年，該基金將成為香港儲備的一部分。

— 完 —

短期政府債券舉債計劃適合本港

財政司翟克誠爵士今日（星期三）表示，一個結構良好、管理完善的發行短期政府債券舉債計劃，現時對香港是適合的。

財政司在提交一九九一至九二年度財政預算案時表示，雖然許多國家都利用舉債來應付經常開支，但政府的準則，將確保在任何情況下，都不會容許這樣做。

他說：「不審慎舉債的後果，從其他國家的經驗中顯而易見，這些國家往往為了償還債務利息而預先使用太多經常收入。」

「我的用意是，這項新的舉債計劃所得款項，將撥入資本投資基本工程儲備基金，然後明確限定用於基本工程計劃上。」

財政司說，上述計劃的細節現正由金融科新設立的外匯基金管理局擬訂，並補充說他希望很快便開始推行這項由外匯基金管理局負責的計劃，並在今年內向立法局提交建議。

關於政府以舉債來作為大型基建工程計劃的集資策略這個方案，翟克誠爵士說，健全的儲備，會令貸款人或投資者感到安心。

他說：「在其他地方，舉債來進行基本工程計劃，是個絕對可以接受而又常見的做法。」

「事實上，全世界只有少數政府和大機構無須透過舉債來籌集非經常開支的經費。對於這個概念，香港殊不陌生。」

「地下鐵路公司已為國際間信譽昭著的大量舉債機構。」

政府本身亦曾舉債，但所籌措的數額有限，舉例來說，曾經向亞洲發展銀行貸款，為若干指定的工程計劃提供經費，而在一九七六及一九八四年，政府亦曾發行債券，資助部分基本工程計劃。

財政司說：「這些貸款已經悉數清還，現時除了外匯基本票據外，政府已無任何債務。」

「外匯基金票據，是為了方便進行有效的金融管理而發行的；這筆債項記入外匯基金的帳目內，所借款項，不能用作政府一般開支。」

財政司說，以舉債的方法為大型基本工程計劃提供經費，理由充分且廣泛為人接受。

他說：「這些工程計劃造福後代，所以由後代負擔部分費用，殊不為過。」

「很多時候，工程計劃本身亦會帶來收入，足以償還債項的本息，所以對納稅人來說，不應造成沉重或過分的負擔。」

「以近年的情況來說，香港並無需要為了資助基本工程計劃而舉債。」

「我們擁有大量經營盈餘，加上非經常收入，除足夠應付一切非經常開支外，還有整體盈餘撥入儲備內。」

翟克誠爵士說：「明顯地，直接用於基本工程及注入法定團體的股本這兩方面的非經常開支，會在未來數年大幅上升。」

「儘管經營盈餘加上非經常收入，仍可應付大部分非經常開支，但我們不應假設我們能夠以這種方法支付一切所需的費用。」

他說，以發行政府債券方式舉債，不能準確地配合本港所需的現金流量。

財政司說：「我們所籌措的款額，會顧及這方面的需要，但同時會顧及政府債券發行的連貫性，此舉對發展一個政府債券市場是很重要的。」

「無需立即動用的資金，將與儲備一同加以審慎管理。」

他說，自去年年初以來，政府和管理外匯基金票據計劃方面，吸收了寶貴的經驗。這項計劃包括發行年期不超過一年的票據。

他續說：「為確保發行的票據合理地接續到期，以供買賣及對沖之用，我打算首先發行兩年或可能三年到期的政府債券。」

「這個計劃將定期提供款額較小的債券，從而推動公債市場進一步發展，並有助於確立我們的聲譽，使我們能以最優惠的利率借取資金。」

翟克誠爵士說，從發展市場的角度來說，他所提出的建議，是將政府到目前為止所做的自然地向前推進一步。

然而他說大家必須明白，外匯基金票據將記入外匯基金帳目，所得款項並不記入政府一般收入帳目內。新發行的政府債券，則會記入一般收入帳目。

財政司說他相信一個發展良好而流動性高的公債市場，會帶來長遠的利益。

他說：「市場參與人士，特別是外匯基金票據的市場作價者，一直給予我們支持，令我感到鼓舞。」

「我固然希望找到另一種方法為政府的非經常開支計劃籌集經費，但發行政府債券，應可同時為市場作價者創造商業機會，及為投資者提供一種具吸引力的金融工具。」

「正如我剛才所說，大部分的非經常開支，將繼續由經營盈餘及非經常收入支付。」

他補充說，政府舉債所得資金，與地下鐵路公司及日後的機場管理局等法定機構所籌措的任何資金，當然全無關連。

— 完 —

財政司總結本港經濟表現

財政司翟克誠爵士今日（星期三）表示，香港的經濟繼續受各主要市場的發展情況所影響。

財政司在提交一九九一至九二年度財政預算案時總結香港去年的經濟表現，並說八十年代後期經濟增長迅速，亦令本港的生產力達到極限。

他說：「中東局勢的發展，及美國經濟走下坡，帶來很多不明朗因素。」

「雖然一九九零年經濟增長速度平平，但下半年的表現已見好轉。對外貿易及本地內部需求均有所改善。」

翟克誠爵士說，由於勞動力增長緩慢，加上近年來就業人口從製造業轉往服務行業，工資及薪金的上升壓力依然持續。儘管經濟活動放緩，勞工市場普遍仍見緊張。

他說：「除勞工成本上漲外，入口產品價格上升，尤其是石油產品，亦令生活費用增加。」

「甲類消費物價指數上升率，在年內較早時微跌後，在第四季再度升至兩位數字。」

「一九九零年全年計算，甲類消費物價指數平均上升百分之九點八，與一九八九年的百分之十點一非常接近。」

翟克誠爵士說，貿易方面，轉口貿易的增長率，在年內大幅上升，這主要是由於輸往中國的轉口貨物恢復增長所致。此外，來自中國的轉口貨物亦急劇增加。

一九九零年全年計算，轉口貨物總額的實質增幅為百分之十六。這方面的增長，大多與在內地進行的加工活動不斷擴展有關。

轉口貿易增長強勁，大大抵銷了本地產品出口表現疲弱的影響，並成為整體出口增長的主要原動力。

事實上，一九九零年的出口貨物總額中，有接近三分之二屬轉口性質，這與僅僅三年前的情況截然不同，當時轉口貨物所佔的比例不足一半。

財政司說，本地產品出口在一九九零年內差不多毫無增長，但在第四季已略為好轉，尤以對中國及德國的出口表現為然。

他說：「入口貨物的增幅為百分之十一，這主要是與轉口貿易在年內增長迅速有關。留用入口貨物亦恢復增長，與本地內部需求有所善的情況一致。」

「留用入口貨物增長率曾在上半年下跌，其後在下半年回升。」

「一九九零年全年計算，留用入口貨物增加百分之六，但在一九八九年卻幾乎毫無增長。」

「整體來說，有形貿易帳約可達致平衡。」

至於無形貿易方面，翟克誠爵士說，勞務出口增加了百分之六，勞務入口則增加百分之十。

他說：「除了與貿易有關的勞務續有增長外，旅遊業亦顯著復甦。」

「來港遊客人數和本港居民外遊的人數，同樣大幅上升。」

「正如往年一樣，無形貿易帳亦有盈餘。」

本地內部需求方面，私人消費開支由第二季開始回升，這主要是由於勞務及耐用消費品的開支上升所致。一九九零年的私人消費開支有百分之四的增長。

政府消費開支則增加百分之八。

一九九零年的投資情況顯著改善。公營部門和私營機構的建築開支分別上升百分之七及百分之八，整體增長約為百分之八。特別是接近年底時，私營機構開支有強勁增長。

機器與設備開支在第四季顯著回升。全年來說，增幅為百分之四。地產發展商毛利估計亦增加百分之十。

由於上述開支增加，投資增長率由一九八九年僅約百分之一升至一九九零年的接近百分之六，進展令人鼓舞。

翟克誠爵士說，本地生產總值在一九九零年有百分之二點四的溫和增長，升幅與一九八九年相若，但增長的基本趨勢有別。一九八九年年內經濟增長放緩，但到一九九零年，隨著時間過去，增長率逐步上升。

這個令人嘉悅的發展情況，一再證明香港經濟具有堅韌的應變能力。

——完——

通脹率雖然高企

本港經濟仍穩健

財政司翟克誠爵士今日（星期三）表示，儘管通脹率依然高企，本港的經濟狀況基本上仍保持穩健。

財政司在提交一九九一至九二年度財政預算案時表示，影響社會每一個人的通貨膨脹仍然令大家十分關注。要解決這個問題，絕不容易。

他說：「香港現在所經歷的，在若干程度上，是經濟調整的反映。」

他解釋說內在的原因包括：「第一，本港經濟蓬勃的情況已經持續數年，由於勞工資源過於供，勞工市場便日形緊張，工資所受的壓力亦日益增加。但不幸的是，雖然經濟增長率現已大幅下降，通脹壓力依然持續。」

「第二，通脹率因石油價格上升而受到影響，這是較近期出現的情況。」

翟克誠爵士說：「儘管通脹率依然高企，本港的經濟狀況基本上仍保持穩健。」

「就業機會比比皆是，而失業率在最近數月回復至歷史性低水平。」

「此外，近年勞工市場的緊張情況，導致本港經濟在結構上有所轉變，較為勞工密集的生產業，都遷往廣東及其他地方進行。本港工人往往能夠在製造業及非製造業內轉任報酬更佳的職位。」

他指出，新機器及設備方面的投資亦相當可觀，使生產力得以提高。

他說：「就勞動人口所受的影響而言，他們的收入一直較通脹率增長得快，因此一般人的生活水平亦有所提高。」

然而財政司提醒說，加薪幅度過高，須付出通貨膨脹的代價。在這方面，不論公營部門或私營機構都是一樣。

他說：「通脹率持續偏高，慢慢會消耗我們的儲蓄，及侵蝕社會的財富。因此我們要尋求辦法補救。」

有人認為政府應直接干預，控制通貨膨脹，但財政司說這做法並不是解決問題的方法。

他說：「香港必須能夠有效地適應不斷轉變的經濟情況。」

「任何可能減低這種適應能力的措施，長遠來說不會對香港有所裨益。」

「以人為方法壓抑物價增長，在香港並不可行，此舉會妨礙本港物價結構的彈性，影響資源分配並使短缺情況加劇。」

「我們要維持本港自由開放的經濟特點，就不應干預物價機制。」

財政司承認在聯繫匯率制度下，近期美元的弱勢可能導致進口通脹加劇，但他強調香港從這個制度所得的好處，遠遠超過任何不利之處。

他說：「香港經常面對一些不明朗因素及受到外地事件的沖擊，聯繫匯率制度為我們提供高度的金融穩定性，以應付這些情況。」

「我不打算干預這個制度。」

翟克誠爵士指出勞工短缺是引致通脹壓力的一個因素，並表示同意輸入更多外地勞工可紓緩勞工短缺情況這個論點。

然而他指出，照顧本地勞動人口的利益也同樣重要。

他說：「因此，我要清楚說明，我們無意不加選擇地大量輸入勞工。不過，我們的確希望消除某些重要環節勞工嚴重短缺情況對經濟生產能力所造成的限制。」

「因此，我們的計劃集中於准許那些因勞工短缺而致窒礙增長的工作類別輸入勞工。」

「由此所得的較高經濟增長，將使人人受惠。」

他表示較長遠來說，提高勞工生產力，仍是本港經濟增長的決定性因素。這不是輸入勞工所足以取代的。

他說：「我們盡力透過教育及訓練來提高本港勞動力的質素，正是朝着上述目標邁進。」

— 完 —

今年經濟增長預期較迅速

財政司翟克誠爵士表示，由於本港去年後期經濟活動復甦，今年的經濟增長預期會比去年迅速。

翟克誠爵士今日（星期三）在立法局提交一九九一至九二年度財政預算案時預測今年本地生產總值增長率為百分之三點五。以這個增長率來看，他預料經濟增長速度與去年後期大致相若。

他說：「生產力的限制與外來因素，如美元偏軟引致的通貨膨脹，將繼續影響本地物價水平。鑑於這些因素，我預測一九九一年甲類消費物價指數的平均上漲率為百分之九點五。」

翟克誠爵士補充說本地生產總值平減物價指數，預計會在一九九一年上升百分之八點五，與一九九零年的上漲率相若。

他說：「換言之，以當時價格計算，本地生產總值的增長率為百分之十二點三。根據這個比率，預計香港按人口平均計算的本地生產總值，將升至約十萬五千港元，即一萬三千四百美元。所以，香港應仍然是本地生產總值最高的亞洲地區之一。」

翟克誠爵士指出世界正受多項不明朗因素困擾。

他說一些因素如波斯灣戰爭及戰後情況、本港某些主要市場可能出現較長期經濟衰退、由關貿總協定主持的貿易談判所引起的問題，導致世界經濟情況產生變化，而每個經濟體系，尤其是像香港這種以貿易為主的經濟體系的表現，都難免受到影響。

至於本港的主要市場，翟克誠爵士說由於現時美國經濟疲弱，本地產品輸往美國的前景繼續受到影響。

另一方面，由於德國經濟表現強勁、中國經濟情況改善，以及亞太區的經濟增長普遍蓬勃，產品輸往這些國家的機會將進一步提高。

他說：「因此，我預料本港出口市場將繼續走向多元化，不過美國仍然是本港最重要的出口市場。」

翟克誠爵士說本港的轉口貿易一直佔着特別重要的位置。

他說：「預料一九九一年的轉口貿易會承接近年的趨勢，維持強勁的增長。」

「這個情況，反映出香港作為區內轉口港角色的重要性，以及貨品運進中國內地加工活動的持續發展。」

「整體而言，我預測一九九一年轉口貿易的增長率為百分之十五。」

財政司表示正如過去幾年的情況一樣，本地產品出口的增長，很可能遠較本港轉口貿易的增長為慢。

他說：「今年本港在各主要市場的表現，大抵仍會各有不同。對美國的本地產品出口，預料會進一步下跌，但對德國、中國及其他多個東亞地區的本地產品出口，則應有顯著增長，相信可抵銷上述跌幅。」

「對英國及日本的本地產品出口自去年下跌後，今年可能會有溫和的增長。」

「綜合計算，預測一九九一年本地產品出口的增長率為百分之二點五。」

翟克誠爵士說勞務出口預測會增加百分之六。

他補充說雖然受到波斯灣局勢影響，旅遊業的收入未必有這樣迅速的增長，但與貿易有關的勞務及其他商業服務的出口，應繼續有穩健的增長。

在入口方面，翟克誠爵士預測貨物入口會增長百分之十點七，主要反映出預期轉口貿易會迅速增長。至於勞務入口，預測的增幅為百分之七。

本地內部需求方面，他說私人消費開支的預測增長率為百分之三點五。

他說：「實際入息持續增長，應可帶動消費需求，但經濟前景不明朗，大抵會對消費有一定程度的影響。政府消費開支的預測增長率為百分之六。」

翟克誠爵士預測本港的整體資本投資會上升百分之四點六。

他說：「這個比率並非不如理想。」

「預計設備及機器方面的投資，今年會有百分之四的增長，與整體經濟表現好轉的情況一致。」

「由於大型基本工程計劃現已展開，公營部門建築活動的增長，仍會頗為迅速，預測增幅為百分之八。」

財政司說私營機構的建築開支，預測會上升百分之四。因此，建築總產量可望有百分之五點五的增長。

本港公共財政狀況健全

財政司翟克誠爵士表示一九九零至九一年度的公共財政狀況健全。

翟克誠爵士今日（星期三）在提交一九九一至九二年度財政預算案時說，政府已把經常開支增長維持在可接受的水平。

他說：「雖然非經常開支的增長速度比預期為快，但經常帳將有充裕的盈餘，可協助我們支付大部分非經常開支。」

「我們預期，即使在作出股本投資後，仍會有總體盈餘，使我們的儲備有所增加。」

稅收方面，翟克誠爵士說從直接稅所得收入，將佔全部稅收的百分之六十，原來預算為百分之六十二。

他說：「我們將以健全的財政狀況踏入新財政年度。」

財政司說，總體而言，一九九零至九一年度，包括房屋委員會、市政局及區域市政局開支在內的公共開支總額，預期有百分之七點六的增長，較他原來預測的百分之九點四為低，約為本地生產總值的百分之十八點三。

他說：「按照我們的準則，我們必須實施某個程度的財政紀律，目標之一是使經常帳有足夠盈餘支付最少一半的非經常開支。」

修訂預算顯示，非經常開支的百分之六十三，將由經常帳盈餘支付。

他補充說：「因此，我們完全沒有超越這個準則。」

翟克誠爵士說一九九零至九一年度修訂預算顯示，在撥款予各基金前的政府一般收入帳目開支，預期為六百三十一億元，較核准預算的六百五十三億元約低百分之三。

他表示這筆預期未用盡之數，部分是由於醫院管理局延遲成立而出現。

他說：「我們曾在預算中預留款項，支付成立醫院管理局秘書處部分費用，及公務員按醫院管理局僱用條件轉職所需的費用。」

「這些開支的其中部分，現會在一九九一至九二年度內動用，該年度的預算草案，已預留適當的款額。」

此外，翟克誠爵士指出公務員職位空缺水平繼續偏高，對人手方面的開支造成影響。

他表示目前約有百分之五的公務員職位空懸。

因此，一九九零年度的公務員全面增薪及在一九九零至九一年度實施的其他薪酬調整所涉及的費用，其中部分已由空懸職位省下的薪俸以及由預算中應付額外承擔的預留款項支付。

他說：「我們因而無需額外撥款來應付這方面的開支。」

各項基金的開支總額為二百六十六億元，較預算的二百五十七億元超出約百分之四。貸款基金支付公務員自置居所貸款的數額已有上升。

財政司說：「相對而言，由於工務計劃出現延誤，基本工程儲備基金預期會有未用盡之數。」

「但最重要的是，由資本投資基金撥予房屋委員會的資本，將超出預算達十七億元。」

他強調這筆款項並非額外的付款，而是政府曾承擔提供予房屋委員會的一百億元中的部分提前付款；未付餘額為二十億元，在一九九一至九二年度開支預算內已預留款項。

他說政府一般收入帳目及各基金合計的總開支預計為八百九十七億元，較預算的九百零九億元約低百分之二。

翟克誠爵士表示一九九零至九一年度，政府一般收入帳目的收入預計為八百三十一億元，較原來預算的八百四十五億元略低。

來自利得稅的收入，預期低於原來預算。

他解釋說這方面的收入減少，部分由於經濟增長放緩，以及因此而對公司利潤所造成的影響所致。

然而他指出，來自薪俸稅、印花稅與博彩及彩票稅的收入，估計比原來預算為多。政府一般收入帳目內其他來源的收入，估計與原來預算相差不遠。

財政司表示各基金的收入總額，預計達六十八億元，較原來預算的七十二億元低百分之五。

他說：「賣地收益——基金收入中最大的單一組成部分——預期較原來預算低百分之二十六。」

「大體而言，這個數字並非反映地價下跌。事實上，地價已與預期的價格相符。」

他補充說獲得賣地收入的速度，取決於賣地計劃，而賣地計劃在年內往往會有所修訂。

大型土地的公開拍賣，很多時會改期舉行。此外，土地售出日期，與賣地所得款項記入政府帳目之間，會相隔一段時間。

他說：「本年度賣地收益低的主要原因，是有三幅大型土地延遲拍賣。」

翟克誠爵士表示政府一般收入帳目將有二百億元的盈餘，各基金則有赤字一百九十八億元。

他表示轉撥各基金的款項，預料會達二百零五億元，原來預算則為二百二十九億元。

他說：「根據修訂預算，我目前預期會有一億五千萬元的綜合盈餘，原來預測的盈餘，則為七億二千萬元。」

「我在一九九零至九一年度預算案中，曾預測政府開支比一九八九至九零年度會有百分之九點五的實質增長，經常及非經常開支則分別增加百分之十點四及百分之七點四。」

「現在預期經常開支會增加百分之七點一，即比預測為低。」

「這個較低的增長率，部分是由於將開支遞延至一九九一至九二年度所致。但另一方面，亦是由於我們對經常開支維持嚴格管制。」

「我們是朝着正確方向前進，但仍須繼續努力。」

「我必須強調一點，我們的目的，是降低開支的增長率而非開支水平。」

翟克誠爵士說非經常帳開支，預期會有百分之九點五的較大幅度實質增長。

現在預計政府開支總額會有百分之七點七的增長，原來預算則為百分之九點五。

財政司強調致力改善公共服務

財政司翟克誠爵士今日（星期三）表示，市民現時所享有的公共服務，仍會有重大改善，政府正計劃在這方面增加開支。

翟克誠爵士強調，政府並沒有為了應付新機場及其他必需基本工程計劃的費用而削減整體公共服務開支。

他說：「我已強調，我們決心把開支限制在經濟可以承擔的水平。因此，我們繼續參照預期的經濟增長，來訂定開支增幅。」

「未來數年的經濟表現預測顯示，我們將不能容許開支像近幾年一樣迅速增長。」

翟克誠爵士在提交一九九一至九二年度財政預算案時指出，開支預算案為政府一般收入帳目開支預留七百三十六億元，以貨幣計算，較一九九零至九一年度的修訂預算高出百分之十七。

他說：「此外，轉撥各基金的款項，將達二百六十七億元，使撥款總額達到一千零三億元。」

「基本工程儲備基金及貸款基金的開支，估計為二百七十七億元，較一九九零至九一年度高出百分之三十七。」

他指出資本投資基金轉撥予各法定機構作股本投資的款額，共達三十五億元，較一九九零至九一年度減少約百分之四十五，主要是由於當局重新安排向房屋委員會注資的時間。

他表示總括來說，政府開支總額估計為一千零四十八億元，較本財政年度的開支總額高出百分之十七。

翟克誠爵士說政府一般收入帳目的七百三十六億元開支預算，包括六十五億元額外承擔款項，是用來應付尚未有確實預算數字列入詳細預算案內的開支項目。

他說：「正如去年一樣，額外承擔項下已預留一些款項，以支付醫院管理局仍待確定的費用。」

翟克誠爵士指出基本工程儲備基金的開支為二百五十七億元，這個數額容許工務開支有百分之三十六的增長。

他說：「開支增加，部分原因是成本上漲，但這個增幅，主要反映出運輸、環境、新市鎮、醫院、啓德機場改善工程及其他各項工程方面的工務計劃繼續擴展。」

他補充說貸款基金的開支為二十億元，較一九九零至九一年度的數額高出百分之四十七。

他表示這個增幅，是由於政府盡量鼓勵公務員自置居所而向他們提供須償還優惠貸款所致。

長遠來說，此舉導致高級公務員宿舍的需求減少，所節省的開支，預計非常可觀。

翟克誠爵士說一九九一至九二年度的政府經常開支，以實質計算，估計比一九九零至九一年度增加百分之六點五，而非經常開支則增加百分之二十二。

因此，政府開支總額將增加百分之十點六。

為房屋委員會、市政局及局域市政局預留一些開支後，公共開支總額，以實質計算，預期比一九九零至九一年度高出約百分之八點二，其中經常開支增加百分之六點五，非經常開支增加百分之十二。

他說：「表面看來，一九九一至九二年度的經常開支增長率確實偏高，主要是由於一九九零至九一年度出現預期未用盡的款項，以及開支延遲至一九九一至九二年度才支付所致。」

「若將一九九一至九二年度預算與一九九零至九一年度的原來預算印刷本比較，便會發覺經常開支增長率較百分之五點五的本地生產總值趨勢增長率為低。」

因此翟克誠爵士說，在控制職員人數增長，以及降低在削減基線開支行動中所釐定出的範疇的開支兩方面，政府可以說已取得一定程度的成就。

他說：「儘管如此，過去兩年公共開支的增長率，特別是經常開支的增長，超過本地生產總值的趨勢增長，令我們頗為關注。」

一九八八至八九年度，以實質計算的經常開支較上一年度增加百分之六點三，一九八九至九零年度的增長率為百分之七。

翟克誠爵士說：「我們預計本年度的增幅大約是一九八九至九零年度實際開支的百分之六點八，而新財政年度則為百分之六點五。」

財政司表示雖然最近的趨勢已有改善，但政府絕對不能鬆懈。

他說：「不過，我必須說明，控制經常開支的增長，並不表示我們向社會提供的服務會受到影響。」

「事實上，我們正動用更多款項去改善服務的範圍及質素，今後仍會如此。」

翟克誠爵士說減低經常開支的增長率，並不是一件容易的工作。

他說：「我們現時在維持服務、為新設施提供人手及管理，以及應付無可避免的服務需求增加等方面的負擔，已經佔去大部分可用資源。」

「此外，我們亦已承擔擴展專上教育及成立醫院管理局，為這些改善項目預留款項後，我們的可用資源，已經所餘無幾。」

「如果一方面要尋找更多資源以提供其他新服務或改善服務，另一方面要遵循有關公共開支的現行準則，就必須嚴格檢討現行做法，務求繼續盡量達到物有所值的目標。」

他表示不同的計劃範圍，將有不同的開支增長。

政府在教育方面的經常開支實質增長率是百分之六，非經常開支是百分之三十六，整體增幅為百分之十一。

社會服務方面，經常開支將有百分之十五的實質增長，非經常開支則有百分之十九，整體增幅為百分之十六。

保安方面的經常開支將維持不變，但非經常開支則有所更改，引致整體開支下跌百分之三。

公共及對外事務方面的開支總額，亦會下跌百分之六，主要是因為與地方行政有關的開支有所減少。

翟克誠爵士表示環境方面的開支則剛好相反，繼一九九零至九一年度的預算開支增加百分之三十七，下年度將再有百分之八十的增長。

財政司預測下年度綜合盈餘十三億

財政司翟克誠爵士預測下年度會有十三億元的少量綜合盈餘。

翟克誠爵士今日（星期三）在談到一九九一至九二年度財政預算案中的收入預算草案時說，他的徵稅建議將使直接稅收入減少三億四千萬元，但使間接稅收入增加三十億元。

其他收入，包括利息，將增加六億元。

他說：「因此，最後預測下年度會有十三億元的少量綜合盈餘。」

財政司說在未計及徵稅措施之前，政府一般收入帳目的收入預算為九百三十五億元。

他說：「這較一九九零至九一年度預期的收入高出百分之十三。」

直接稅收入將增加百分之二十，但利得稅收入卻只有百分之十三的增幅。

直接稅將佔所有稅收的百分之六十三，而一九九零至九一年度的比率則為百分之六十。

翟克誠爵士說各基金的收入預算為九十三億元，比一九九零至九一年度高出百分之三十七。

政府一般收入帳目及各基金帳目的收入總額將達一千零二十八億元，比一九九零至九一年度的預測結算超出百分之十四。

他指出在未包括資本投資基金將作出的股本投資前，一九九一至九二年度的開支和收入預算草案，會有盈餘十五億元。

翟克誠爵士說：「從資本投資基金撥出的投資款額，預計為三十五億元。因此，我預測在實施徵稅措施前會有綜合赤字二十億元。」

經常開支增長已受更有效控制

財政司翟克誠今日（星期三）表示，經常開支的增長現已受到更有效的控制；政府的努力已有成果。

財政司在其一九九一至九二年度財政預算案中概述各項預算的重點和對公共財政的影響時說：「雖然非經常開支會繼續增長得較快，但政府可觀的經常收入，將帶來盈餘，足以應付超過一半的非經常開支。」

他表示將有一筆整體盈餘撥入儲備內。

在收入方面，財政司說即將提出的建議，會使直接稅收入在稅收中所佔比率維持在百分之六十，與一九九零至九一年度相同。

財政司表示，必須明白一九九一至九二年度的預算草案對公共財政的影響，遠遠伸延至本財政年度以後。

他說：「現在，讓我根據截至一九九四至九五年度的已修訂中期預測，談論一下這些影響。」

財政司說在修訂中期預測時一項最重要假設是未來的經濟表現，特別是本地生產總值的增長。

他說：「我們仍假設本地生產總值以實質計算的趨勢增長率為百分之五點五。這是一個趨勢增長率，個別年度很可能與這個趨勢有差距，而我們的開支亦必然會上落不定。」

「儘管如此，這些因素無礙於我們採用趨勢增長率作為策劃工具。」

財政司指出，一九九一／九二至一九九四／九五年度期間，整體公共開支將平均每年增加百分之六點二。

這個比率是經常及非經常開支的合計，較本地生產總值的趨勢增長率略高。

經常開支的增幅將為百分之五點二，並沒有超越趨勢增長率，而非經常開支的增幅則較高，預測為百分之八點三。

他說：「中期預測顯示，即使在實施本預算案所提出的徵稅措施後，一九九二至九三年度開始，仍會出現現金赤字。」

「不過，中期預測數字，並沒有把日後可能實行的徵稅措施和舉債計算在內。」他補充說：「儘管如此，在預測期內，我們從經常帳獲得的大量盈餘，將足以支付約三分之二的非經常開支。」

財政司表示他曾多次強調，必須確保不讓公營部門膨脹過度，以致削弱私營機構生產財富的能力；他認為這點十分重要。

他說：「我們沒有一成不變的法則，來釐定公營部門的最恰當規模。預測期內，公共開支平均將佔本地生產總值約百分之十九點七，主要是非經常開支的水平上升所致。」

「不過，這個比率，較長遠而言，仍比我所願見到的為高。」

財政司預料，當各項大型計劃相繼完成時，非經常開支的水平會回降至較接近過去幾年的水平，而公營部門開支在本地生產總值中所佔比率，亦會相應下降。

他說：「簡單地說，私營機構將不會被公營部門擠出來，我相信，這是達致較高經濟增長，從而使人人受惠的最佳方法。」

— 完 —

政府不斷檢討過於依賴直接稅情況

財政司翟克誠爵士今日（星期三）表示會不斷檢討本港過於依賴直接稅的情況。

翟克誠爵士在發表一九九一至九二年度預算案時談到稅收政策及課稅問題，他說：「我相信不少社會人士現在都了解，以現行課稅架構而言，從徵稅制度所得的收入，很容易受到經濟波動所影響。」

他表示近期發生的國際事件，足以說明香港的經濟表現，會受到本地完全無法控制的情況所波及。

他說：「為免有人懷疑，讓我在此強調，我們所以需要建立一個更穩固的稅基，並不是為機場計劃提供款項。」

「我所關注的，是我們需要較長期地為經常開支提供一個更穩固的資金來源。」他說他在以往的預算案演詞中曾經提出，開徵稅基廣闊的銷售稅，或許是一個可以解決問題的方法。

他說：「我得承認，我們的稅制一旦如此修改，便會把重點放在間接稅上，而整個社會，包括那些至今無須繳交或只須繳交少量直接稅的人士，定必受到影響。」

「不過，我相信只要這類新稅項維持在溫和的水平，而所帶來的經濟影響又可以控制，我們無須為此憂慮。」

「因此，我們會繼續研究一個可能在批發層面徵收的銷售稅方案。」

他說去年他曾指出，政府並非按任何既定時間表進行這項工作，而對於在通脹處於現今水平時徵收銷售稅，他仍感猶疑。

談到逃稅和避稅的問題時，翟克誠爵士說，如果不對付這些問題而致稅收有所損失，一般納稅人將不必要地承受更重的負擔。

他說：「關於逃稅方面，我並不是說這個問題在香港特別普遍。」

「我們相信本港的納稅人大多奉公守法，起碼部分原因是與稅率低及稅制簡單有關。」

儘管如此，翟克誠爵士說政府不應感到自滿；逃稅的情況確實存在。為此，稅務局局長正繼續調派人手，使能有效地處理這個問題。

他說：「當局不時採取新措施，鼓勵納稅人遵守稅務法例，其中一些較為繁雜。」

「在這方面，稅務局局長正計劃及早推行『實地審核』制度。根據這個制度，負責人員將與納稅人面談，並在營業地點查核有關紀錄。」

「很多國家已採用這個制度，證實確能有效地遏止逃稅活動。」

至於合法避稅方面，翟克誠爵士說，稅務局局長在一九八六年獲賦一般權力，以便對付這個問題。

他說：「不過，多項最近興起的計劃，顯然會使政府有損失大量稅收之虞。」

「其中某些計劃，更可說是脫離了一般反避稅條款的管制範圍。因此，為清楚明確起見，我們有必要制訂具體法例，以保障稅收。」

如果行政局通過，財政司說他打算在今個會期稍後時間，向立法局提出修訂條例草案，限制公司透過融資形式租賃計劃來達到避稅目的。

翟克誠爵士說：「立法局議員不時要求檢討本港整個稅制。」

「按照我在去年總結預算案辯論時所作的承諾，我已邀請稅務聯合聯絡小組研究一系列範圍廣闊的徵稅措施。」

「這項研究，並非只限於稅務條例所包括的事項。」

他說，該小組今年初就集團虧損的寬免、航運利潤的課稅、印花稅、稅務條約、利潤來源及間接稅等事項，向他提供一些初步意見。

他續說：「對於該小組到目前為止所作的建議，我深表謝意。儘管對於一些事項我不認為適宜在現階段採取行動，但我已就所有建議進行研究。」

「我希望與這個來自私營機構而對我們很有幫助的團體繼續保持對話。」

——完——

財政司提出徵稅措施

財政司翟克誠爵士今日（星期三）提出一些措施，以便在一九九一至九二年度帶來四十億元的新收入，包括一般差餉的額外收入，全年計的數額亦會大致相同。

他亦建議多項減稅措施，這些措施將使一九九一至九二年度的稅收減少八億四千萬元，全年計則少收九億八千萬元。

財政司在宣讀一九九一至九二年度的財政預算案時重申當局的徵稅策略目標，是把經常收入維持在某個水平，使可應付經常開支及最低限度一半非經常開支。

翟克誠爵士說：「此外，我們力求保持有足夠的儲備，亦要確保不會過分依賴直接稅，並要正視一些間接稅會造成的通脹影響。」

「本年度預算案的徵稅措施，完全符合這項策略。」

在間接稅方面，財政司表示他會謹慎評估任何加稅建議可能產生的通脹影響。

他說：「今年，我的間接稅措施對生活費用會有一些影響，但基本上所涉及的，是奢侈品或非必需品，個別消費者可以選擇購買或不購買這些物品。」

「既有這種個人選擇的成分，並考慮到有必要在一九九一至九二年度增加收入，我相信我所訂的加稅措施是合理的。」

碳氫油類

翟克誠爵士建議將碳氫油類的稅率提高百分之五。

他指出當局對於碳氫油類的一貫政策，是最低限度維持稅收的實際價值。

他說：「自去年八月波斯灣危機爆發以來，原油價格尤其反覆。因此，我今次作出特別處理，只建議把稅率提高百分之五，而非原應建議的百分之十。」

「這樣做還有一個好處，就是對通脹的影響會較輕微。」

他續說：「因此，車用汽油的稅率將由每升三點五八元增至三點七六元；路上行駛車輛所用柴油，則由每升一點七八元增至一點八七元。」

「我估計這方面的稅收將增加一億三千五百萬元。」

翟克誠爵士表示退回給專利巴士公司的柴油稅，將仍然是每升六角五仙。稅率提高，將使這些公司的開支合共增加一千二百萬元。

他說：「對巴士票價的影響，相信會極輕微。」

財政司提醒議員說，當局為推行不含鉛汽油的使用，曾宣布會透過車用汽油的稅率，使不含鉛汽油的售價每升大約低一元。

他說：「有關實施這項措施的決議案，將於本月底前提交本局通過，但預料此舉不會帶來任何額外的收入。柴油的價格將不受影響。」

含酒精飲品及酒精

財政司建議把所有含酒精飲品及酒精的從量稅提高百分之十五。從價稅將維持不變。

翟克誠爵士表示整體的稅額以實質計算將有所增加。他相信這是恰當的，因為飲酒與否，始終是個人選擇。

財政司估計即使消費者有所抗拒，這方面的稅收仍將增加一億二千萬元。

煙草

財政司建議把煙草稅率增加百分之二百。這樣做的特別目的，是減低吸煙對年青人的吸引力。

翟克誠爵士表示他去年把煙草稅提高百分之二十五時，曾清楚說明是基於財政理由而調高的。但是，有人向他提出具說服力的意見，說為了健康理由，現時把這個稅率大幅度增加，是完全合理的。

假如增加的稅額全部轉嫁於消費者身上，每包二十支裝香煙的售價，會由目前的十二元至十三元增加至約二十元。

翟克誠爵士亦把煙絲與中國製造的煙草之間的稅率差額取消。他認為這個差額現已不適合，並曾引起指責，說香港對某一特別類別的進口煙草給予優惠待遇。

他表示即使消費者有所抗拒，預算這方面的稅收仍將增加約十九億元。

化妝品

財政司建議將化妝品的稅率由百分之二十五加至百分之三十，以增加這方面的稅收。

他表示化妝品是一九八五年的財政預算案再次提出徵稅的，其從價稅率自該年起一直維持不變。

財政司表示假設消費者略有抗拒，估計這方面的額外收益亦有四千萬元。

飛機旅客離境稅

財政司建議把向成人旅客徵收的飛機旅客離境稅由每名一百元調高至一百五十元。不過，兒童目前所繳交的五十元，以後則不再徵收。

翟克誠爵士表示成人方面的加費，剛可把飛機旅客離境稅的實際價值恢復至一九八五年的水平，當時的稅額是一百二十元。此外，不向兒童徵收這稅項，當可略為減輕父母的負擔。

他表示上述建議將由四月一日起生效，估計會帶來額外收益約三億九千萬元。

汽車首次登記稅

財政司建議提高汽車首次登記稅，而有關措施會由今午起生效。

基本類私家車的稅率，建議由百分之八十增至百分之九十；半豪華類由百分之九十增至百分之一零五；豪華類由百分之一百增至百分之一百二十。電單車稅率，則由百分之八十增至百分之九十。

財政司亦建議將不超過一點九公噸的客貨車類輕型貨車的稅率，增至與基本類私家車的稅率相同，即百分之九十。

一點九公噸以上的客貨車，甚少作載客之用，稅率將為百分之五十。

其他貨車的稅率則為百分之三十五。這即是說，現時向貨車徵收的百分之二十五劃一稅率，將改為三級制，即百分之九十、百分之五十及百分之三十五。

財政司指出多年以來，不少人購買客貨車類輕型貨車作私人載客及運貨用途。

他說：「將這類貨車作私人載客用途的車主，一直可按適用於貨車的較低稅率繳付首次登記稅，以逃避適用於私家車的稅率。我們以徵收首次登記稅來控制車輛數目的成效，亦因而降低。」

財政司補充說建議的加費旨在改善這種情況。

估計這些加費會帶來額外收益四億六千萬元。

以下為現行及建議的汽車首次登記稅率的詳情。

汽車首次登記稅		
類別	現行稅率	建議稅率
	(從價稅率%)	(從價稅率%)
私家車		
基本類(到岸價格低於30,000元)	80	90
半豪華類(到岸價格由30,000元至60,000元)	90	105
豪華類(到岸價格超過60,000元)	100	120
電單車及機動三輪車	80	90
貨車		
客貨車類輕型貨車		
不超過1.9公噸	25	90
超過1.9公噸	25	50
其他	25	35
其他類別車輛(的士、公共及私家小型巴士、公共及私家巴士、特別用途車輛)	15	15

各項收費

財政司建議提高香港仔隧道及城門隧道的通行費、有限制牌照銀行及接受存款公司的牌照費及註冊費、車輛牌照費及駕駛執照費、乘客登船費及船隻停泊費和車輛過戶費。

香港仔隧道及城門隧道通行費

財政司建議由一九九一年四月一日起，將現時香港仔隧道及城門隧道的通行費由三元增至五元。

他說香港仔隧道的通行費，自一九八五年起一直未有調整。他估計這項加費會帶來額外收益五千萬元。

有限制牌照銀行及接受存款公司的牌照費及註冊費

財政司建議由一九九一年四月一日起，把有限制牌照銀行及接受存款公司的牌照費及註冊費增加百分之四十。他指出當局以往收取的費用，較成本低百分之三十，這次加費將糾正這個情況。

他估計這方面的收入將增加一千三百萬元。

車輛牌照費及駕駛執照費

財政司建議由今午起，把車輛牌照費及駕駛執照費全面增加百分之十，以維持實質收入。

同時，為配合貨車首次登記稅的調整，財政司建議再提高五點五公噸及以下貨車的每年牌照費。

不超過一點九公噸的客貨車類輕型貨車，每年牌照費將由一千零六十五元增至二千一百一十五元；超過一點九公噸的，則由二千零八十元增至四千一百四十元。

他估計這些加費，會帶來額外收入二億九千萬元。

旅客登船費及船隻停泊費

財政司建議把經由港澳輪船碼頭和中國客運碼頭離港的人士所繳交的旅客登船費，由十九元增至二十一元，增幅大約與通脹一致。

他表示由於這項收費上次於一九九零年十月增加，新收費將於一九九一年十月起生效。

因此，指定作船舶航行管理系統之用的收費，將由二元增至二元二角。

此外，財政司建議由一九九一年四月一日起，把船隻停泊費增加百分之十三。

他估計一九九一至九二年度從這些加費所得的額外收益，共達一千二百萬元，全年計則為二千萬元。

車輛過戶費

財政司建議在車輛過戶費內加入徵稅成分。

目前每部車輛的過戶費為五十元。這項建議實施後，電單車及機動三輪車的過戶費將增至二百五十元，其他類型車輛則增至一千元。

這項加費由今午起生效，估計這方面所帶來的額外收入為一億四千萬元。

財政司作稅項寬減建議

財政司翟克誠爵士今日（星期三）表示，建議修訂薪俸稅及個人入息課稅的邊際稅率，以及提高個人免稅額。

翟克誠爵士在發表一九九一至九二年度財政預算案時亦建議減低股票交易印花稅及豁免債務證券印花稅，並對某些公司的重組安排提供進一步特定寬免。

在個人課稅方面，財政司建議修訂稅務條例第二附表，以規定一個簡化為四個級別的稅制。最初二萬元的新邊際稅率將為百分之二；其後兩個二萬元稅級，將分別為百分之九及百分之十七，餘下的將為百分之二十五。

翟克誠爵士說，入息較低的納稅人將得益最多。

他亦同時建議將基本免稅額由三萬二千元增至三萬四千元，已婚人士免稅額則由六萬六千元增至六萬八千元。因此，在加上現有的額外免稅額後，單身人士的新個人免稅額將為四萬一千元，而已婚夫婦則為八萬二千元。

入息低於這些水平的人士，將無須繳交個人入息稅。

財政司今年不打算建議提高子女或供養父母免稅額。這些免稅額在一九九零年的預算案已作調整。

上述減稅措施，將由一九九一年四月一日起的課稅年度實施。

翟克誠爵士說：「因此，這些寬減將首先適用於一九九一至九二年度的薪俸稅暫繳稅及最後評稅，以及該年度的個人入息課稅。」

「我估計一九九一至九二年度因此而少收的稅款為三億四千萬元，全年計則少收四億八千萬元。」

印花稅方面，財政司提出三項寬減。

第一，鑑於世界各地有取消股票交易印花稅的趨勢，他建議成交單據印花稅整體由百分之零點六減至百分之零點五。

翟克誠爵士說：「現代科技發達，使股票市場打破地域界限，股票交易無需局限在某個地區進行。因此，制訂未來預算策略時，我們必須把在香港交易以及其他中心交易的成本總額差距列入考慮範圍。不過，鑑於所涉稅款龐大，我必須謹慎從事。」

這項寬減，將導致稅收減少四億二千萬元。

第二，財政司建議豁免記名債務票據的印花稅，使這類票據與不記名債務票據同樣獲得豁免。

因這項寬減而少收的稅款，僅為一百萬元。

第三，財政司建議，公司集團重新安排內部持股量時，無須繳交股票交易印花稅。

他說：「目前，集團重組內部物業持有量，亦無須繳交物業轉讓印花稅。這個建議是一項相應的措施。少收的稅款將為八千萬元。」

財政司建議減低差餉總徵收率

財政司翟克誠爵士今日（星期三）提交一九九一至九二年度財政預算案時建議把全港的差餉總徵收率，由百分之七點五減至百分之五點五。

在市政局轄區內，一般差餉徵收率將由百分之四減至百分之二點五，而撥歸市政局的差餉，則由百分之三點五減至百分之三。

至於區域市政局的轄區，一般差餉徵收率將由百分之一點五提高至百分之一點七五，而撥歸區域市政局的差餉，則由百分之六減至百分之三點七五。

財政司指出，去年他把一般差餉，即撥歸政府一般收入的差餉，調高一點五個百分點。

他說：「儘管如此，現時差餉額佔實際租金的比例，仍較數年前為低。」

財政司回想他在一九九零年的預算案中指出，由一九九一至九二年度起，所有應課差餉租值將會調整；港督亦在一九九零年十一月，指示差餉物業估價署署長就市政局及區域市政局轄區的應課差餉租值，重新製備一份估價冊。新估價冊將由一九九一年四月一日起生效。

翟克誠爵士強調，全面重估差餉，目的不是為了增加差餉收入。

他說：「其主要目的，是確保所徵收的差餉，由不同類別的差餉繳納人按所用樓宇的現時市值租金公平地分擔。」

他指出目前的應課稅差餉租值，是根據一九八六年十月的租值而釐定的。

翟克誠爵士說：「由於該年以來物業價值升幅龐大，因此，根據一九九零年七月租值釐定的新應課差餉租值會大幅提高，這是不足為奇的。」

「此外，交通的改善和基建及其他設施的發展，亦使同級別樓宇的個別增幅相距甚遠。」

住宅樓宇應課差餉租值的平均增幅，將約為百分之六十五，非住宅樓宇將為百分之一百零五，而整體平均增幅則約為百分之八十五。不同級別樓宇，升幅差距將會很大。

然而，翟克誠爵士指出，應課差餉租值的變更，不會直接決定差餉人須多繳的差餉。

他說：「差餉繳納人最終繳納的差餉額，將取決於對應課差餉租值徵收的百分率，及任何將會實行的其他措施，例如寬減差餉措施。」

在差餉寬減辦法方面，財政司說，為紓緩應課差餉租值提高後帶來的初期影響，他打算除降低差餉徵收率外，還在一九九一至九二年度推行多項上月通過的一九九一年差餉（修訂）條例所規定的差餉寬減措施。

他說：「我曾向各位立法局議員解釋，實施寬減措施的目的，是把所繳納差餉的增幅，限制在上年所繳納差餉的一個百分率以內。」

「這個百分率將由立法局以通過決議案方式釐定。我建議一九九一至九二年度這個百分率應定為百分之二十五。」

翟克誠爵士解釋說，這表示個別差餉繳納人在一九九一至九二年度全年所繳付的最高差餉額，將不會較一九九零至九一年度所繳數額多出百分之二十五。

他說：「這項寬減措施，會令約百分之三十一住宅樓宇的差餉繳納人及百分之六十四非住宅樓宇的差餉繳納人受惠。」

財政司指出，上述措施實行後，一九九一至九二年度小型私人樓宇單位差餉的平均增幅，約為每月三十八元，大型單位則約為一百三十七元。

他說：「公共房屋方面，過去，房屋委員會都在調整差餉初期代公屋住戶承擔所增差餉。」

「房屋委員會所收取的租金已包括差餉在內，而租金通常輪流每兩年調整一次，房屋委員會今次是否會以類似方式承擔增加的差餉，將由該會自行決定。」

「以房屋委員會的單位來說，提高差餉後所增加的費用，平均為每單位每月約十九元。」

翟克誠爵士說，差餉繳納人大都要多付差餉，但有百分之五十七所繳納的差餉，增幅低於百分之二十五的上限；小部分（約百分之八）所繳納的差餉則比以前為小。

在計及上述的差餉寬減措施的影響後，一九九一至九二年度這些建議為政府一般收入帶來的差餉收益，估計約為三十五億元，比一九九零至九一年度的預期收益多四億三千五百萬元。

財政司說：「一九九一至九二年度，市政局的估計差餉收益為三十三億元，區域市政局為十六億五千萬元，比一九九零至九一年度的收益，分別增加九億二千萬及一億九千五百萬元。」

翟克誠爵士指出，雖然市政局及區域市政局財政獨立，但主要的經費來自差餉收入。

他說：「因此，我在提出新差餉徵收率時，已考慮過市政局及區域市政局目前的財政狀況，特別是市政局在一九九零至九一年度的預算赤字，以及這兩個市政局在未來三年繼續推行各項已計劃的活動所需的資源。」

「在這方面，我們已鼓勵兩個市政局根據經濟狀況來界定其需求，並顧及政府的開支策略。」

財政司感謝兩個市政局作出回應，並採取積極措施厲行節約。

他說：「舉例來說，市政局已同意將市政總署未來三年的人手實額，限制在一九九零年十月的水平，並考慮實施各項衡量值研究所提出的建議。」

「區域市政局方面，儘管該局的工作不繼續擴展，各新市鎮的服務亦有需要擴充，但該局仍將未來三年的開支預測向下調整。」

「我很高興向各位立法局議員報告，我建議的新差餉徵收率，是經過充分諮詢兩個市政局主席後才決定的。」

港督簽署保障政府收入令

財政司翟克誠爵士今日（星期三）在立法局宣布，根據港督所簽署的保障政府收入令，就應課稅品、汽車首次登記稅、車輛牌照費、駕駛執照費及車輛過戶費所作的建議，由即日起生效。

翟克誠爵士在提交一九九一至九二年度財政預算案時說：「根據類似的法令，其他有關飛機旅客離境稅、隧道通行費、有限制牌照銀行及接受存款公司的牌照費及註冊費、船隻停泊費及差餉的建議，將由一九九一年四月一日起生效。」

— 完 —

基建計劃本港能力可負擔

財政司翟克誠爵士今日（星期三）表示，雖然預算草案撥出款項，用以繼續改善對社會提供的經常服務，以及進行一個規模龐大的基本工程計劃，但所需的開支，全部都是本港能力可以負擔的。

財政司在總結一九九一至九二年度財政預算案時說：「我們有充裕儲備，如果加上先前提到對法定機構所作的巨額資本投資，情況更為理想。」

財政司闡述今年的財政預算策略時，曾經談及政府的舉債計劃。

他說：「我深信政府舉債，如能妥善策劃，從良好財政管理的角度來看，會是一個非常有價值的方法。」

「由於貸款人十分看重借款人的信用，因此，我們更須確保財政狀況維持健全。」

在稅收方面，翟克誠爵士說：「在制訂今年的徵稅措施時，我再次以求取更穩定的稅收為依歸，此舉對應付日後的公共開支計劃大有幫助。」

「有關改革我們的課稅制度，毫無疑問，很多工作仍有待進行。」

「但我堅信，健全的財政狀況，應該經由穩定漸進的發展過程而達致，我不認為我們需要令人震驚的改革。」

財政司表示一九九一至九二年度財政預算案是他向立法局提交的最後一個預算案，這個預算案的目的，簡單而言，是持續他非常重視的健全財政管理工作。

他說：「除徵稅建議外，我亦提出了多項措施，以進一步提高香港的國際金融中心地位。」

「整體而言，各項建議可使香港的財政狀況在未來一年維持穩健，讓我們充滿信心，面對未來。」

翟克誠爵士表示他開始時提到不明朗的情況遍及全球，及香港極易受外來因素所影響。

他總結時說：「雖然如此，我相信我提出的建議堅穩充實，足以確保我們的生
活質素不斷提高，且有能力繼續建設未來。」

「我們有理由對香港這個社會充滿信心。」

「今天，我為下年度以及未來多年定下一個既積極又實際的財政預算案，因此
我認為值得提交本局通過。」

——完——

地鐵與九鐵修訂法案二讀

財政司翟克誠爵士今日（星期三）在立法局會議上表示，一九九一年地下鐵路
公司（修訂）條例草案的目的，是為該公司過去和日後進行而可能受到最近英國
上議院一項判決影響的所有交易，提供保障。

翟克誠爵士在動議二讀該條例草案時說：「地下鐵路公司曾進行多項交易作為
處理其融資需要的整體管理工作的部分，這些交易包括掉期交易，目的是減低該
公司因利率和匯價波動所受到的影響。」

他說：「英國上議院最近的一項判決，令人對地下鐵路公司是否可以根據其現
有法定章程進行這類交易，產生懷疑。」

財政司表示，英國上議院在今年一月二十四日就 HAZELL 對 LONDON
BOROUGH OF HAMMERSMITH AND FULHAM 訟案
所宣布的判決，令人對法定公司進行掉期交易的權力，產生懷疑。

他說該案涉及一間在英國依法成立的地方當局，而該當局曾利用掉期買賣，作
為對沖及投機交易。

翟克誠爵士說：「英國上議院的裁決認為，根據『地方政府法』的釋義，這個地方當局及事實上所有同類的地方當局，完全無權進行任何形式的掉期交易。」

財政司說，繼英國上議院作出這項裁決後，地下鐵路公司取得英國著名大律師的意見，該大律師指出，鑑於英國上議院的判決是把掉期交易視為一種獨立和不同的交易，因此令人對地下鐵路公司根據其現行法定章程進行的掉期交易的權力，產生懷疑。

他補充說：「此外，該大律師亦關注，倘若英國上議院有關掉期交易的還輯，亦引用於其他類型的交易上，則地下鐵路公司日常為支持其舉債而進行的多類對沖及附帶交易，可能受到影響。」

「目前，地下鐵路公司是一項價值一百一十五億港元的掉期交易合約及類似的對沖合約的其中一方。假如該公司不履行這些協議，即時的後果是更容易受到上落不定的匯率及利率所影響。」

「更嚴重的後果，是該公司與那些現已成為或可能成為掉期交易合約對手的公司的關係，會受損害。令人關注的另外一點是，有關機構可能拒絕履行對地下鐵路公司有利的掉期交易。」

「再者，由於銀行及地下鐵路公司本身均已表示除非有關情況得到澄清，否則不會再進行任何對沖交易，因此地下鐵路公司在日後融資需求方面，會面臨重大困難。」

翟克誠爵士說：「為免產生任何這些嚴重後果，以及消除地下鐵路公司已進行的交易的法律地位可能受到英國上議院判決所影響的疑慮，本條例草案將授權該公司訂立一名自然人可以訂立的任何協議。」

「所授的新權力須具追溯效力，而這項權力的範圍應當廣泛，以確保在有需要時，可使該公司已進行或將來可能進行的多類對沖交易全部有效。」

財政司說關於該公司日後的交易，其權力須受原有條例的現有規定所限制，即總督會同行政局可向該公司發出指示。

他說：「因此，如有需要，總督會同行政局可以確保該公司不會進行被認為過於冒險或不適當的交易。」

「不過，由於香港地下鐵路公司的董事局是由總督委任，而業務亦受到專業管理，一向都奉行避免冒險的政策，因此這種情形很少會發生。」

翟克誠爵士指出，原有條例規定該公司每年要製備各種帳目，而這些帳目連同核數師報告和有關該公司運作的報告，每年均須提交立法局審閱。

他補充說：「上述問題必須從速解決，因為香港地下鐵路公司的一九九零年帳目，短期內便會完成。該公司的核數師曾表示，如果提出補救的法例屆時未能及時通過，則對這些帳目的意見便要有所保留。」

「此外，該公司在本年未來日子裡，有一項為數達港幣五十億元的融資計劃要完成。這項計劃大多涉及掉期交易，但正如我早已指出，在該公司的法定權力獲得澄清之前，銀行和該公司本身都不準備再進行掉期交易或類似方式的交易。」

翟克誠爵士說草案第十一A(一)條除賦予該公司訂立財務合約或安排的新權力外，亦授權該公司成立附屬公司，以方便行使該項權力。

他說：「貿易公司在其他地方設立集資附屬公司，是慣常的做法，因為複雜的融資交易會涉及跨國貸款公司。這個做法在國際金融市場已確立多年，並且已為稅務條例所承認。」

「有人曾對建議訂立的第十一A(二)條的目的表示關注。因此，我想補充一點，就是該公司根據法律意見，一直認為基於條例第六(一)條，假如成立附屬公司會有利或有助於業務的進行，它是有權成立附屬公司以執行該條例明確規定的目的。」

「過去，該公司只曾在本地成立附屬公司，而從未在海外成立附屬公司。不過，就本條例草案向該公司提出意見的著名倫敦大律師，卻認為倘根據草案第十一A(一)條授予該公司新權力，則草案第六(一)條是否夠廣泛至足以授權該公司成立附屬公司來行使該項新權力，仍可引起爭論。」

「因此，該大律師指出，審慎的做法是將建議的第十一A(二)條納入條例草案內，以免日後有人提出法律質疑。」

「假如我清楚解釋，該公司除為進行條例所指定的職責而成立附屬公司外，並未獲第六(一)條及建議增訂的第十一A(二)條授權成立附屬公司，這樣或許可以消除各位的疑慮。」

「此外，任何附屬公司所擁有的權力，亦不得超逾地下鐵路公司本身的權力。這項新訂條款並非提供一個方法，使該公司將業務遷往海外或規避原有條例的管制。」

翟克誠在動議二讀一九九一年九廣鐵路公司(修訂)條例草案時，表示他提交該條例草案的原因，與剛才他動議地下鐵路公司(修訂)條例草案時所提出的類似。

他說當局曾就該條例草案所載的各項建議，徵詢九廣鐵路公司的意見，並獲得該公司的支持。

他補充說該兩條草案的條款幾乎完全相同。

兩項草案押後辯論。

— 完 —

三法案提交立法局

立法局今日(星期三)首讀和二讀三項條例草案。

三項條例草案分別是一九九一年地下鐵路公司(修訂)條例草案、一九九一年九廣鐵路公司(修訂)條例草案和一九九一年撥款條例草案。

有關條例草案押後辯論。

— 完 —

財政司在電視發表本年度政府收支預算案

以下是財政司在電視發表的一九九一至九二年度政府收支預算案演詞全文

各位：

今天下午我向立法局提交一九九一至九二年度預算案。我們現時正處於世界局勢頗不明朗的時刻，波斯灣戰爭及所導下的問題，本港部分主要市場經濟的衰退，明顯地對本港經濟造成影響。我們雖然極易受到外地事件所影響，但仍大有餘地去掌握自己的命運。我在預算案演詞裏強調，香港仍然財政穩固，保持堅韌的應變能力。事實上，我預計一九九一年的經濟表現，會較去年為佳。

我的預算案演詞集中於三大主題。第一是控制公共開支的重要性。第二是本港的財政實力。第三是我們如何為大型工程計劃，包括新機場計劃，提供資金。

在財政管理方面，我們必須確保不但要有效地提供服務，更要妥善地運用資源。今天下午，我曾解釋政府如何審慎處理開支，以及如何透過提高生產力不斷謀求節省。我們向各決策科司級首長、各政府部門，以及市民徵求有助節省開支的建議。

我們已經取得一些成果。一九九一至九二年度，公務員人數增長率將低於百分之一，超過一半部門的人手會維持在現有水平。公共開支現受到更嚴格的控制。但是，社會的利益並未因此而受到損害。事實上，我們將動用更多款項，去擴大服務範圍及改善服務質素。例如，環境方面的開支，將增加百分之八十，而教育及社會服務的開支總額，亦會大幅增加。

本演詞的第二大主題，是本港的財政實力。我想解釋一下為何財政實力，特別是在這個時候，是如此重要。

目前我們的財政儲備超過七百億元，這是一個健全的水平。即使經濟突然衰退而致財政暫時出現赤字，我們都可以應付裕如。尤其是今天世界局勢動盪，充裕的儲備，可帶來高度的安全感。鑑於我們正展開一項影響深遠的工務計劃，儲備實力對我們更形重要。

接著我要講述預算案演詞的第三個主題：我們如何籌措政府在這項計劃所承擔的資金。我們會盡可能以經常帳盈餘及非經常收入來支付非經常開支。但在未來幾年，非經常開支將會增加，用以往的方法來應付所有需求，未必一定適當。

因此，政府有可能需要舉債。利用舉債來應付非經常開支，是絕對可以接受的，我們以往亦曾經這樣做。世界各地的政府都採用這種方法。此外，大型工程計劃將使後代受惠，要求他們負擔這項計劃的部分開支是合理的。不過，我們首先要向貸款人保證，我們的財政狀況健全，同時有能力準時償還貸款；我們的儲備額及良好的財政管理記錄，將可提供這項保證。

現在轉談我為一九九一至九二年度提出的具體建議。我已宣布實行若干措施；這些措施將為我們帶來額外收入，以應付我們所計劃的開支增長。這些措施包括增加汽油稅、酒稅及煙草稅，提高車輛牌照費，及一如過往調整其他收費。我亦宣布實行若干減稅措施。

新徵稅措施所帶來的大約四十億元額外收入，近半數是透過大幅增加煙草稅得來，不過，我提出這項建議，主要是基於健康理由，因為吸煙與否，始終是個人的選擇。

今年，我沒有建議增加直接稅，反而提高了個人免稅額及調整薪俸稅的稅級。入息較低的納稅人，得益最大。

我亦建議寬減聯合交易所各項買賣的印花稅。公司改組所須繳付的印花稅，亦同樣獲得寬減。

我在一九九一年財政預算案所提出的減稅總額，全年約達十億元。

物業的應課差餉租值，會因最近一次差餉重估而上升。由於我去年公布預算案時曾經作出承諾，所以我已重新檢討差餉徵收率，因為實際繳付的差餉額，是由這個比率決定。我建議將全港的差餉總徵收率調低兩個百分點。

提高應課差餉租值的影響，將會因實施寬減差餉的措施而進一步減低。一九九一至九二年度，差餉額的增幅，最高將限於百分之二十五，但半數以上差餉繳納人的差餉增幅，將較這個比率為低。實行這些措施後，小型私人住宅單位的差餉，平均每月將增加不足四十元。

我提出的徵稅措施，總體而言，難免會對生活費用有所影響，但受到影響的，大多是奢侈品或非必需品，而這些物品購買與否，完全是個人選擇。我很清楚一般人對通脹的憂慮，我亦期望通脹率會在年內逐步下降。制訂預算案建議時，我一直緊記這點。

總體而言，一九九一至九二年度的收支建議，將會帶來小額盈餘，使本港儲備的實力能夠保持。

這是我最後一個財政預算案，在很多方面，也是最重要的一個預算案。鑑於今天社會存在各種不明朗因素，我們必須鞏固本港的財政狀況。我的建議當可達致這個目標。我相信，我提交的預算案既積極又實際，將有助本港在未來一年及甚至以後的日子裏，循着正確的方向邁進。

多謝各位。

— 完 —

許寒冰訪問福利服務單位

正在本港訪問的姬鵬飛夫人許寒冰今日（星期三）訪問社會福利署若干服務單位，了解本港社會福利服務的概況。

陪同許寒冰參觀社署彩雲庇護工場の有港督夫人和福利專員朱楊珀瑜。

行程中，許寒冰和衛奕信爵士夫人獲悉傷殘人士如何在工場提供的庇護環境下獲得就業機會。

較早時，許寒冰又參觀了社署的竹園兒童院；該院為八歲以下的兒童及五歲以下的傷殘兒童提供臨時照顧服務。

消防處控制中心學員今舉行結業會操

消防處副消防總長（總部）曾廣豫今日（星期三）在總部主持消防處控制中心學員結業會操時說，控制中心人員與行動組人員的工作是同樣重要的。

曾廣豫說對於消防處各項緊急行動，控制中心人員的工作是不可或缺的，他們的效率會直接影響這些行動的成功與否。

他說：「你們將要肩負的職責十分繁重，要勝任這份工作，你們必須懂得如何操作先進的電信設備和全面掌握調派的技巧。」

曾廣豫續說：「你們還要有高度的責任感和堅定的意志去承受工作壓力。」

在接受基本訓練期間，消防隊目和女隊目均獲教授通訊及調派的基本技術和程序。

曾廣豫說：「如果你們能夠保持熱誠的學習態度，增廣知識，學以致用，虛心接受上司和同事的指導和意見，你們在執行職務時便不會遇到任何困難。」

他說：「因此，我要告訴你們，你們在學習的過程中只是剛剛起步。」

他指出待耗資一億元，切合消防處需要的第二代調派系統於本年正式啓用時，該處在調派方面的整體效率將進一步提高。

曾廣豫說：「身為這套新系統的操作員，你們應該為能夠引領本處跨進調派通訊科技新紀元而感到自豪。」

曾廣豫在檢閱結業學員後，頒發最佳學員獎予女隊目鄭宗蕃，對她在訓練期間的傑出表現，以示嘉許。

今日結業的學員包括六名消防隊目和七名女隊目，他們剛完成了十二星期的基本訓練，將會調派到消防控制中心工作。

北區敬老千歲宴
招待千三名耆老

北區辛未年敬老千歲宴明日（星期四）下午舉行，招待區內一千三百名年齡在六十五歲以上的老人。

千歲宴由北區敬老活動統籌委員會主辦，北區區議會贊助，藉以表揚敬老精神。宴會的節目豐富，包括粵曲演唱及幸運抽獎。每位參加的耆老亦可獲贈禮物一份。

千歲宴的主禮嘉賓為北區政務主任（公共事務）何家荃、北區區議會主席彭鏗然、邊境區警察指揮官韋遜和大埔及北區總福利主任高考明。

中英聯絡小組十八輪會議北京舉行

英國外交及聯邦事務部今日（星期三）上午宣布，中英聯合聯絡小組第十八輪會議定於三月十二至十四日在北京舉行。

英方代表團由首席代表高德年率領，其他成員包括港府憲制事務司孫明揚、中英聯合聯絡小組英方代表處參贊馬德思、英國外交及聯邦事務部香港司主管鮑雅倫和港府政治顧問歐威廉。

— 完 —

曹廣榮強調政府尊重傳統習慣

政務司曹廣榮今日（星期三）強調，香港政府的一貫政策，是尊重所有不同文化背景的居民的传统習慣。

曹廣榮在華人永遠墳場管理委員會為他而設的歡迎晚宴上致辭時作如上表示。

在提到安葬方面的安排時，他說政府除了設有一般的公共墳場外，對支持其他需求，從來都不遺餘力，華人永遠墳場的設立和管理就是一個明顯的例子。

他說：「自從華人永遠墳場管理委員會於一九一三年成立以來，在過去及現任的委員們努力之下，陸續發展這方面的設備，除原有的香港仔墳場外，還有荃灣、柴灣及一九八九年啓用而目前尚在繼續發展的將軍澳墳場。」

他續說：「由六〇年代開始更陸續建造靈灰位，以供安置日漸流行的火葬後骨灰之用。仍在建築中的柴灣靈灰閣將可容納三萬四千個骨灰位，相信這是世界上現今最大的同類設施。在考慮中的將軍澳靈灰閣亦可能會有八萬個位。」

他繼而指出，在將軍澳墳場方面，共分四期，每期有七千餘墳位，全部完成後會有三萬餘墳位。香港仔墳場方面，目前正在與屋宇地政署研究，希望政府能夠多撥出一小塊土地，增建骨灰位。

他補充說：「在土地極度缺乏的香港來說，以上的建設，實在是難能可貴。」

曹廣榮亦藉此機會向委員會兩個小組致意，指該會在進行連串龐大建設的同時，仍能夠維持財政健全。

— 完 —